سورة الإنشقاق
Surah Al-Inshiqaq

The Sundering · Arabic with English translation

SURAH 84 · 25 AYAHS · MAKKI

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ﴿١﴾

84:1 When the sky has split [open]

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾

84:2 And has listened [i.e., responded][1888] to its Lord and was obligated [to do so]

[1888] It will have heard Allāh's command and will have inclined immediately to compliance and willing obedience.

وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾

84:3 And when the earth has been extended[1889]

[1889] i.e., stretched flat and spread out.

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾

84:4 And has cast out that within it[1890] and relinquished [it]

[1890] Of the dead and all else buried therein.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾

84:5 And has listened [i.e., responded] to its Lord and was obligated [to do so] –

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَـٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَـٰقِيهِ ﴿٦﴾

84:6 O mankind, indeed you are laboring toward your Lord with [great] exertion[1891] and will meet it.[1892]

[1891] i.e., striving throughout your life until you meet your Lord, hastening toward death.

[1892] i.e., you will find all that you intended and accomplished awaiting you in the Hereafter. Another meaning is "And will meet Him [i.e., your Lord]" and be recompensed in full by Him.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ﴿٧﴾

84:7 Then as for he who is given his record in his right hand,

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾

84:8 He will be judged with an easy account

وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

84:9 And return to his people in happiness.

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ ﴿١٠﴾

84:10 But as for he who is given his record behind his back,

فَسَوْفَ يَدْعُواْ ثُبُورًا ﴿١١﴾

84:11 He will cry out for destruction

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

84:12 And [enter to] burn in a Blaze.

إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

84:13 Indeed, he had [once] been among his people in happiness;

إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ﴿١٤﴾

84:14 Indeed, he had thought he would never return [to Allāh].

بَلَىٰٓ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

84:15 But yes! Indeed, his Lord was ever, of him, Seeing.

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلشَّفَقِ ﴿١٦﴾

84:16 So I swear by the twilight glow

وَٱلَّيۡلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

84:17 And [by] the night and what it envelops

وَٱلۡقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ﴿١٨﴾

84:18 And [by] the moon when it becomes full

لَتَرۡكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٖ ﴿١٩﴾

84:19 [That] you will surely embark upon [i.e., experience] state after state.[1893]

[1893] i.e., various stages, both in this life and in the Hereafter.

فَمَا لَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ﴿٢٠﴾

84:20 So what is [the matter] with them [that] they do not believe,

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقُرۡءَانُ لَا يَسۡجُدُونَ ۩ ﴿٢١﴾

84:21 And when the Qur'ān is recited to them, they do not prostrate [to Allāh]?

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

84:22 But those who have disbelieved deny,

وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

84:23 And Allāh is most knowing of what they keep within themselves.

فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

84:24 So give them tidings of a painful punishment,

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٖ ﴿٢٥﴾

84:25 Except for those who believe and do righteous deeds. For them is a reward uninterrupted.

Surah Al-Inshiqaq. Read it online with audio, and tap any word to hear it, at readsurah.com/surah/al-inshiqaq.

Arabic text: Tanzil Project (tanzil.net), CC BY 3.0, unmodified. English translation: Saheeh International, QuranEnc.com version 1.1.2.

Free to print and share for non-commercial use, including in classes and mosques. Please do not alter the text.

PLEASE DO NOT REMOVE OR CHANGE THIS COPYRIGHT BLOCK
==========
Tanzil Quran Text (Uthmani, Version 1.1)
Copyright (C) 2007-2026 Tanzil Project
License: Creative Commons Attribution 3.0
This copy of the Quran text is carefully produced, highly
verified and continuously monitored by a group of specialists
at Tanzil Project.
TERMS OF USE:
- Permission is granted to copy and distribute verbatim copies
of this text, but CHANGING IT IS NOT ALLOWED.
- This Quran text can be used in any website or application,
provided that its source (Tanzil Project) is clearly indicated,
and a link is made to tanzil.net to enable users to keep
track of changes.
- This copyright notice shall be included in all verbatim copies
of the text, and shall be reproduced appropriately in all files
derived from or containing substantial portion of this text.
Please check updates at: http://tanzil.net/updates/
==========